

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1157/2010

z 9. decembra 2010,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC), pokiaľ ide o zoznam cieľových sekundárnych premenných týkajúcich sa podmienok bývania na rok 2012

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 zo 16. júna 2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 2 písm. f),

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 1177/2003 sa stanovil spoločný rámec pre systematickú tvorbu európskej štatistiky o príjmoch a životných podmienkach, ktorá obsahuje porovnateľné a aktuálne prierezové a dlhodobé údaje o príjmoch a o úrovni a zložení chudoby a sociálneho vylúčenia na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni Európskej únie.
- (2) Podľa článku 15 ods. 2 písm. f) nariadenia (ES) č. 1177/2003 sú potrebné vykonávacie opatrenia, pokiaľ ide o zoznam cieľových sekundárnych oblastí a premenných, ktoré sa majú každý rok zaradiť do prie-

rezovej zložky EU-SILC. Mal by sa stanoviť zoznam cieľových sekundárnych premenných pre modul o podmienkach bývania na rok 2012. Zoznam by mal obsahovať aj kódy premenných a vymedzenia pojmov.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Európsky štatistický systém,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zoznam cieľových sekundárnych premenných, kódy premenných a vymedzenia pojmov pre modul o podmienkach bývania na rok 2012, ktorý sa zaraďuje do prierezovej zložky európskej štatistiky o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC), je stanovený v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom od jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 165, 3.7.2003, s. 1.

PRÍLOHA

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje nasledujúca jednotka, spôsob zberu údajov, referenčné obdobie a vymedzenia pojmov:

1. Jednotka

Cielové premenné sa vzťahujú na dva druhy jednotiek:

Domácnosť: všetky premenné okrem tých, ktoré súvisia so „zmenou bytu“.

Jednotlivec: premenné súvisiace so „zmenou bytu“.

2. Spôsob zberu údajov

V prípade premenných zisťovaných na úrovni domácností (oddiel 1 ďalej uvedeného zoznamu) sa údaje zbierajú prostredníctvom osobného rozhovoru s respondentom za domácnosť.

V prípade premenných zisťovaných na úrovni jednotlivcov (oddiel 2 ďalej uvedeného zoznamu) sa údaje zbierajú prostredníctvom osobného rozhovoru so všetkými súčasnými členmi domácnosti vo veku 16 rokov a viac alebo, ak je to vhodné, s vybraným respondentom za domácnosť.

Vzhľadom na charakteristiku informácií, ktoré sa majú zozbierať, sa povoľujú len osobné rozhovory (rozhovor so zástupcom je výnimkou pre osoby nachádzajúce sa dočasne mimo domácnosti alebo osoby dočasne nespôsobilé) alebo informácie získané z registrov.

3. Referenčné obdobie

Cielové premenné sa vzťahujú na štyri druhy referenčných období:

Zvyčajne: bežná zima/leto v oblasti, kde sa byt nachádza (v prípade premenných „byt príjemne teplý počas zimného obdobia“ a „byt príjemne chladný počas letného obdobia“).

Posledných päť rokov (v prípade premenných, ktoré súvisia so „zmenou bytu“). Vzťahuje sa na päť rokov pred dátumom rozhovoru.

Nasledujúcich šesť mesiacov (v prípade premenných, ktoré súvisia s „rizikom zmeny bytu“). Vzťahuje sa na šesť mesiacov po dátume rozhovoru.

Súčasnité obdobie (v prípade všetkých ostatných premenných).

4. Vymedzenia pojmov

(1) *Technické vybavenie a príslušenstvo bytu*

- (a) Elektroinštalácie: rozvody, spínače, zásuvky a ostatné zabudované elektroinštalácie v byte.
- (b) Vodoinštalácie: potrubia, kohútiky, potrubie vnútornej kanalizácie a vývody.
- (c) Ústredné kúrenie alebo podobné zariadenia: bytová jednotka sa považuje za „centrálne vykurovanú“, ak vykurovanie poskytuje vykurovacie centrum alebo zariadenie zabudované v budove alebo bytovej jednotke, zriadené na vykurovacie účely bez ohľadu na zdroj energie, vrátane zabudovaných elektrických radiátorov, zabudovaných plynových ohrievačov a podobných zariadení. Vykurovanie je dostupné vo väčšine miestností.
- (d) Iné zabudované vykurovanie: bytová jednotka sa považuje za vykurovanú „iným zabudovaným vykurovaním“, ak sa vykurovanie nepovažuje za „centrálne alebo podobné vykurovanie“. Zahŕňa kachle, ohrievače, kozuby a pod. (vrátane „zabudovaných“ klimatizačných zariadení používaných ako vykurovacie zariadenie).
- (e) Iné nezabudované vykurovanie: nezabudovaný vykurovací systém alebo vykurovacie zariadenie. Byt však môže byť vybavený prenosným vykurovaním, vrátane prenosných klimatizačných zariadení používaných ako vykurovacie zariadenie.

(f) Adekvátne zariadenia: postačujúce na uspokojenie všeobecných požiadaviek/potrieb domácnosti. Zariadenie trvalo mimo prevádzky sa považuje za neexistujúce zariadenie. Neadekvátne zariadenia môžu byť: zariadenia v zlom stave, nebezpečné zariadenia, zariadenia pravidelne mimo prevádzky, zariadenia, na prevádzku ktorých nie je k dispozícii dostatok elektrickej energie/tlaku vody, voda nie je pitná alebo jej množstvo je obmedzené. Menšie dočasné problémy, ako upchaný odvod neznamena neadekvátne zariadenie.

(2) *Dostupnosť uspokojenia základných potrieb*

- (a) Dostupnosť: súvisí to so službami využívanými domácnosťou so zreteľom na finančné, fyzické, technické a zdravotné podmienky.
- (b) Dostupnosť služieb sa hodnotí vo vzťahu k fyzickému a technickému prístupu, ako aj k otváracím hodinám, ale nie vo vzťahu ku kvalite, cene a podobným aspektom. Dostupnosť by sa preto mala vzťahovať na objektívnu a fyzickú skutočnosť. Nemala by sa zakladať na subjektívnych pocitoch.
- (c) Dostupnosť by sa mala určiť vo vzťahu k službám, ktoré domácnosť skutočne využíva. Ak domácnosť nevyužíva službu, malo by sa použiť označenie -2 „Neuplatňuje sa“.
- (d) Fyzická dostupnosť sa posudzuje vo vzťahu k vzdialenosti, ale aj k infraštruktúre a vybaveniu, napríklad v prípade respondentov so zdravotným postihnutím.
- (e) Súčasťou posúdenia by mala byť aj dostupnosť telefonického a elektronického bankovníctva, ak domácnosť tieto spôsoby naozaj používa.
- (f) Mali by sa zohľadniť aj služby poskytované doma, ak ich domácnosť skutočne využíva. Dostupnosť služby sa má teda hodnotiť bez ohľadu na spôsob(-y), akým(-i) má k nej daná domácnosť prístup.
- (g) Dostupnosť by sa mala posudzovať na úrovni domácnosti, ťažkosti v prístupe sa musia hodnotiť pre domácnosť ako celok. Ak respondent nevyužíva službu, ale ostatní členovia domácnosti áno, respondent by mal zhodnotiť dostupnosť podľa týchto ostatných členov domácnosti.
- (h) Ak má jeden člen domácnosti zdravotné postihnutie, ale iný člen môže mať ľahký prístup k službe pre osobu so zdravotným postihnutím a prístup k službe nespôsobuje domácnosti žiadne problémy v tom zmysle, že nie je žiadnou záťažou pre domácnosť, považuje sa služba za ľahko dostupnú pre domácnosť.
- (i) Na druhej strane, ak má jeden člen domácnosti zdravotné postihnutie a má len ťažký prístup k službe (ktorú potrebuje ako jednotlivec) a domácnosť nemá žiadne dostupné zdroje na poskytnutie podpory (napr. ak žiaden iný člen domácnosti nemá ľahký prístup k službe pre osobu so zdravotným postihnutím) alebo skutočne predstavuje záťaž pre domácnosť, v tomto prípade sa prístup k službe považuje sa ťažký pre domácnosť.
- (j) Potravinové služby: služby, ktoré môžu uspokojiť väčšinu denných potrieb.
- (k) Bankové služby: výber hotovosti, prevod peňažných prostriedkov a platenie účtov.
- (l) Poštové služby: odosielanie a príjem obyčajných poštových zásielok a balíkov.
- (m) Verejná doprava: autobus, metro, električka a podobne.
- (n) Primárna zdravotná starostlivosť: praktický lekár, primárne zdravotné stredisko alebo podobné.
- (o) Povinná školská dochádzka: ak sa povinná školská dochádzka vzťahuje na viac ako jedno dieťa v domácnosti, respondent by mal uviesť to dieťa, ktoré má najviac ťažkostí.

5. Zasielanie údajov

Cieľové sekundárne premenné by sa mali zaslať Eurostatu v súbore údajov o domácnosti (súbor H) a v súbore osobných údajov (súbor P) po cieľových primárnych premenných.

OBLASTI A ZOZNAM CIEĽOVÝCH PREMENNÝCH

	Modul 2012	Podmienky bývania
Názov premennej	Kód	Cieľová premenná

1. POLOŽKY, KTORÉ SA ZISŤUJÚ NA ÚROVNI DOMÁCNOSTI

Miesto v byte

HC010		<i>Nedostatok miesta v byte</i>
	1	Áno
	2	Nie
HC010_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
HC020		<i>Obytná plocha bytu v metroch štvorcových</i> 0-999 štvorcových metrov
HC020_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené

Technické vybavenie a príslušenstvo bytu

HC030		<i>Adekvátne elektroinštalácie</i>
	1	Áno
	2	Nie
HC030_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (žiadne elektroinštalácie)
HC040		<i>Adekvátne vodoinštalácie</i>
	1	Áno
	2	Nie
HC040_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (žiadne vodoinštalácie)

	Modul 2012	Podmienky bývania
Názov premennej	Kód	Cieľová premenná
HC050		<i>Byt vybavený vykurovacími zariadeniami</i>
	1	Áno – ústredné kúrenie alebo podobné zariadenie
	2	Áno – iné zabudované vykurovanie
	3	Áno – nezabudované vykurovanie
	4	Nie – žiadne vykurovanie
HC050_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
HC060		<i>Byť príjemne teplý počas zimného obdobia</i>
	1	Áno
	2	Nie
HC060_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
HC070		<i>Byť príjemne chladný počas letného obdobia</i>
	1	Áno
	2	Nie
HC070_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
Celková spokojnosť s bytom		
HC080		<i>Celková spokojnosť s bytom</i>
	1	Veľmi nespokojný(-á)
	2	Nespokojný(-á)
	3	Spokojný(-á)
	4	Veľmi spokojný(-á)
HC080_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
Dostupnosť základných služieb		
HC090		<i>Dostupnosť potravinových služieb</i>
	1	Veľmi ťažká
	2	Mierne ťažká
	3	Ľahká
	4	Veľmi ľahká

	Modul 2012	Podmienky bývania
Názov premennej	Kód	Cieľová premenná
HC090_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (domácnosť služby nevyužíva)
HC100		<i>Dostupnosť bankových služieb</i>
	1	Veľmi ťažká
	2	Mierne ťažká
	3	Ľahká
	4	Veľmi ľahká
HC100_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (domácnosť služby nevyužíva)
HC110		<i>Dostupnosť poštových služieb</i>
	1	Veľmi ťažká
	2	Mierne ťažká
	3	Ľahká
	4	Veľmi ľahká
HC110_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (domácnosť služby nevyužíva)
HC120		<i>Dostupnosť verejnej dopravy</i>
	1	Veľmi ťažká
	2	Mierne ťažká
	3	Ľahká
	4	Veľmi ľahká
HC120_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (domácnosť služby nevyužíva)
HC130		<i>Dostupnosť služieb primárnej zdravotnej starostlivosti</i>
	1	Veľmi ťažká
	2	Mierne ťažká
	3	Ľahká
	4	Veľmi ľahká

	Modul 2012	Podmienky bývania
Názov premennej	Kód	Cieľová premenná
HC130_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (domácnosť služby nevyužíva)
HC140		<i>Dostupnosť povinnej školy</i>
	1	Veľmi ťažká
	2	Mierne ťažká
	3	Lahká
	4	Veľmi ľahká
HC140_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (domácnosť služby nevyužíva)

Riziko zmeny bytu

HC150		<i>Bezprostredné riziko zmeny bytu</i>
	1	Áno – domácnosť bude musieť opustiť byt
	2	Áno – domácnosť plánuje zmeniť byt
	3	Nie – domácnosť neočakáva žiadne zmeny bytu
HC150_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
HC160		<i>Hlavné dôvody pre očakávanú nutnosť opustiť byt</i>
	1	Domácnosť bude musieť odísť, pretože dostala (alebo dostane) od majiteľa bytu oznámenie o ukončení nájomnej zmluvy
	2	Domácnosť bude musieť odísť, pretože dostala (alebo dostane) od majiteľa bytu oznámenie o ukončení nájmu bez formálnej zmluvy
	3	Domácnosť bude musieť odísť z dôvodu vystahovania
	4	Domácnosť bude musieť odísť z dôvodu finančných ťažkostí
	5	Domácnosť bude musieť odísť z iných dôvodov
HC160_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (HC150 = 2 alebo 3)

	Modul 2012	Podmienky bývania
Názov premennej	Kód	Cieľová premenná
2. POLOŽKY, KTORÉ SA ZISŤUJÚ NA ÚROVNI JEDNOTLIVCA		
Zmena bytu		
PC170		<i>Zmena bytu</i>
	1	Áno
	2	Nie
PC170_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-3	Nevybraný respondent
PC180		<i>Hlavný dôvod na zmenu bytu</i>
	1	Rodinné dôvody
	2	Dôvody súvisiace so zamestnaním
	3	Dôvody súvisiace so vzdelávaním
	4	Vystáhovanie
	5	Prenajímateľ nepredĺžil zmluvu
	6	Túžba zmeniť vlastnícky vzťah
	7	Dôvody súvisiace s bývaním
	8	Dôvody súvisiace s okolím
	9	Finančné dôvody
10	Iné dôvody	
PC180_F	1	Vyplnené
	-1	Neuvedené
	-2	Neuplatňuje sa (PC170 = 2)
	-3	Nevybraný respondent